

HU

HU

HU



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2010.10.15.
COM(2010) 564 végleges

2010/0286 (NLE)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

INDOKOLÁS

A Tanácstól kapott megbízás alapján¹ az Európai Bizottság tárgyalásokat folytatott a Comore-szigeteki Unióval az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt, 2006. október 6-i jegyzőkönyv megújításáról. A tárgyalások eredményeként a Felek 2010. május 21-én egy új jegyzőkönyvet parafáltak, amelyet módosított a Felek között 2010. szeptember 16-án lebonyolított levélváltás. A jegyzőkönyv az annak aláírására és ideiglenes alkalmazására vonatkozó tanácsi határozat elfogadásától számított és a jelenlegi jegyzőkönyv 2010. december 31-i lejártát követő hároméves időszakra vonatkozik.

Ezt az eljárást a jegyzőkönyv megkötéséről szóló, az Európai Parlament egyetértésével meghozott tanácsi határozathoz, valamint a halászati lehetőségeknek az EU tagállamai közötti elosztásáról szóló tanácsi rendelethez kapcsolódó eljárással párhuzamosan indítják meg.

Tárgyalási álláspontjának meghatározását a Bizottság többek között egy külső szakértők által végzett utólagos értékelés eredményeire alapozta.

A megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv fő célkitűzése az európai uniós hajók halászati lehetőségeinek a rendelkezésre álló többlet alapján történő megállapítása, valamint a belépési jogosultság és az ágazati támogatás céljára külön-külön fizetendő pénzügyi hozzájárulás meghatározása.

A cél az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió közötti együttműködés hosszú távú fenntartása olyan, mindkét Fél érdekét szolgáló partnerségi keret létrehozása érdekében, amely a Comore-szigeteki halászati övezetben lehetővé teszi a fenntartható halászati politika fejlesztését és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását.

Az új jegyzőkönyv kifejezi mindkét Fél törekvését a halászati ágazatban megvalósuló partnerségnek és együttműködésnek a rendelkezésre álló pénzügyi eszközökkel történő megerősítésére. Ennek érdekében ismét megemlítésre kerül, hogy olyan keretet szükséges kialakítani, amely jótékonyan hat az ágazat beruházásainak fejlődésére és a kisipari halászat termékeinek piaci érvényesülésére.

A jegyzőkönyv szerinti, 1 845 750 EUR-t kitevő összes pénzügyi hozzájárulás a teljes időszakra vonatkozóan: a) a 70 hajó számára évi 4850 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő, évi 315 250 EUR összegből és b) a Comore-szigeteki Unió halászati ágazati politikája fejlesztésének támogatására szánt évi 300 000 EUR összegből adódik össze. Ez a támogatás megfelel a nemzeti halászati politika célkitűzéseinek.

Ami a halászati lehetőségeket illeti, a halászat 45 kerítőhálós tonhalhalászhajó és 25 felszíni horogsoros halászhajó számára lesz engedélyezve. E halászati lehetőségek azonban az állományok állapotának éves értékelése függvényében növelhetők vagy csökkenthetők, ami a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításával is jár.

¹ 9180/10 határozat (2010. május 10.)

A Bizottság mindezek alapján javasolja, hogy a Tanács határozattal fogadja el a jegyzőkönyv aláírását és ideiglenes alkalmazását.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikkére, összefüggésben 218. cikkének (5) bekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára²,

mivel:

- (1) Az 1563/2006/EK tanácsi rendelettel³ az Európai Közösség halászati partnerségi megállapodást kötött a Comore-szigeteki Unióval.
- (2) Az Európai Unió ezt követően tárgyalásokat folytatott a Comore-szigeteki Unióval a halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt új jegyzőkönyvről, amely a halászat tekintetében a Comore-szigetek felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az Európai Unió hajóinak.
- (3) E tárgyalások eredményeként a Felek 2010. május 21-én egy, a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvet parafáltak.
- (4) A megállapodáshoz csatolt, jelenleg hatályos jegyzőkönyv a lejáratá napjáig, 2010. december 31-ig alkalmazandó marad.
- (5) 13. cikkének megfelelően az új jegyzőkönyvet indokolt aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazni.
- (6) A halászati tevékenységek zavartalanságának biztosításához elengedhetetlen, hogy az új jegyzőkönyv a jelenleg hatályos jegyzőkönyv lejártát követő naptól, azaz 2011. január 1-jétől alkalmazásra kerüljön.
- (7) Az Európai Uniónak érdekében áll, hogy az új jegyzőkönyvet aláírja és ideiglenesen alkalmazza a hivatalos elfogadásához kapcsolódó eljárások befejezésére is figyelemmel.

² HL C [...], [...], [...] o.

³ A 2006. október 6-i 1563/2006/EK tanácsi rendelet, HL L 290., 2006.10.20.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt, 2010. május 21-én parafált jegyzőkönyv aláírását – megkötésére is figyelemmel – az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták ehhez a határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy – a megállapodás megkötésére is figyelemmel – kijelölje az ideiglenes alkalmazásról szóló megállapodásnak az Európai Uniót kötelező aláírására jogosult személyeket.

3. cikk

Az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazását az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

4. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Comore-szigeteki Unió közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségeknek és pénzügyi hozzájárulásnak a megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

- (1) Az európai uniós hajók részére a halászati partnerségi megállapodás 5. cikke alapján 3 éves időszakra engedélyezett halászati lehetőségek a következők:
 - kerítőhálós tonhalhalászahajók: 45 hajó,
 - felszíni horogsoros halászahajók: 25 hajó.
- (2) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 5., 6., 8. és 9. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

2. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – Fizetési szabályok

- (1) Az 1. cikkben említett időszakra vonatkozóan a halászati partnerségi megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás összege 1 845 750 EUR.
- (2) A pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:
 - a) évi 4850 tonna referencia-tonnatartalomnak megfelelő évi 315 250 EUR a Comore-szigetek kizárólagos gazdasági övezetéhez való hozzáférésért, és
 - b) évi 300 000 EUR külön összeg a Comore-szigetek halászati ágazati politikájának támogatására és megvalósítására.
- (3) E cikk (1) bekezdését e jegyzőkönyv 3., 4., 5. és 6. cikkének és a megállapodás 12. és 13. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.
- (4) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulásnak a (2) bekezdés a) és b) pontjában szereplő éves összegek összességének megfelelő, 615 250 EUR-t kitevő összegét az Európai Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente megfizeti.
- (5) Ha az európai uniós hajók által a Comore-szigeteki vizeken halászott mennyiség meghaladja az évi 4850 tonnát, az éves pénzügyi hozzájárulás összege minden egyes további kifogott tonna után 65 EUR-val emelkedik. Az Európai Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a (2) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét (630 500 EUR). Ha az európai uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

- (6) A kifizetést az első évben legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépését követő 30. napig, az azt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójáig kell teljesíteni.
- (7) A (2) bekezdés a) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a Comore-szigeteki hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.
- (8) A jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás teljes összegét a Comore-szigeteki Államkincstár által a Comore-szigeteki központi banknál nyitott egyedi számlára kell utalni.
- (9) Az egyedi számláról a (2) bekezdés b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulás összegének megfelelő összeget a Halászati Minisztérium által a központi banknál nyitott TR 5006 számlára kell utalni.

3. cikk

A felelősségteljes és fenntartható halászat előmozdítása a Comore-szigeteki vizeken

- (1) Legkésőbb három hónappal e jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontját követően a Felek a halászati partnerségi megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében megállapodnak egy több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól, ideértve különösen a következőket:
 - (a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő pénzügyi hozzájárulás felhasználásra kerül;
 - (b) egy- és többéves terv alapján elérendő célok arra vonatkozóan, hogy idővel bevezetésre kerüljön a fenntartható és felelősségteljes halászat, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében a Comore-szigetek által megfogalmazott prioritásokat, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetéséhez, vagy arra hatással vannak;
 - (c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.
- (2) A Feleknek a több évre szóló ágazati program valamennyi javasolt módosítását jóvá kell hagyniuk a vegyes bizottság keretében.
- (3) A Comore-szigetek évente dönt a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást kiegészítő összegnek a több évre szóló ágazati program végrehajtása céljából történő felhasználásáról. Az ilyen felhasználásról értesíteni kell az Európai Uniót.
- (4) Ha a többéves ágazati program végrehajtási eredményeinek éves értékelése azt indokolja, az Európai Bizottság – a program végrehajtásának szentelt összegnek az elért eredményekhez való hozzáigazítása érdekében –, a Felekkel a vegyes bizottság keretében történő egyeztetés után fenntartja a jogot arra, hogy csökkentse a pénzügyi hozzájárulásnak a jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett részét.

4. cikk

Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért

- (1) A Felek vállalják, hogy a Comore-szigeteki vizeken halászó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó vizeken előmozdítják a felelősségteljes halászatot.
- (2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió arra törekednek, hogy figyelemmel kísérjék a Comore-szigeteki halászati övezet erőforrásainak állapotát.
- (3) A két Fél betartja az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) ajánlásait és határozatait, és vállalja a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását.
- (4) A megállapodás 4. cikkének megfelelően az IOTC keretében elfogadott ajánlások és határozatok alapján, valamint a rendelkezésre álló legmértvadóbb tudományos szakvélemények fényében a Felek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottságon belül egyeztetnek egymással, és – amennyiben szükséges – tudományos megbeszélést követően, közös megegyezéssel az európai uniós hajók tevékenységeit érintő intézkedéseket hoznak a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítására.

5. cikk

A halászati lehetőségeknek közös megállapodással történő kiigazítása

Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek közös megegyezéssel kiigazíthatók, ha az IOTC ajánlásai és határozatai alátámasztják, hogy az ilyen kiigazítás biztosítja a Comore-szigeteki halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Az Európai Unió által kifizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett összeg kétszeresét.

6. cikk

Új halászati lehetőségek

- (1) Abban az esetben, ha az európai uniós hajók olyan halászati tevékenységet kívánnak végezni, amelyről az 1. cikk nem rendelkezik, a Felek konzultálnak egymással az új tevékenységeknek a Comore-szigeteki hatóságok által történő esetleges engedélyezéséről. Adott esetben a Felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és ha szükséges, ennek megfelelően módosítják e jegyzőkönyvet és annak mellékletét.
- (2) A Felek ösztönzik a kísérleti halászatot. E célból a Felek bármely Fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új fajokat, a feltételeket és az egyéb releváns paramétereket.
- (3) A Felek a kísérleti halászati tevékenységeket a hatályos Comore-szigeteki jogszabályokkal és adott esetben a megállapodásuk szerinti tudományos és igazgatási rendelkezésekkel összhangban hajtják végre. A kísérleti halászatra vonatkozó engedélyek legfeljebb hat hónapos időszakra adhatók meg.
- (4) Amennyiben a Felek úgy ítélik meg, hogy a kísérleti halászati utak kedvező eredménnyel zárultak, a Comore-szigeteki hatóságok a megállapodás 9. cikkében előírt vegyesbizottsági ülés keretében e jegyzőkönyv lejártáig halászati lehetőségeket

biztosíthatnak az európai uniós halászflootta számára az új halfajokra vonatkozóan. A jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás összegét ennek megfelelően növelni kell.

7. cikk

A halászati tevékenységek végzésének feltételei – kizárólagossági záradék

- (1) A megállapodás 6. cikkének sérelme nélkül az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a Comore-szigeteki vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.
- (2) A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák és a kísérleti halászat esetében a Comore-szigeteki hatóságok kiállíthatnak halászati engedélyeket az európai uniós hajók számára. Mindazonáltal a halászati engedélyek megadására továbbra is a Comore-szigeteki Uniónak a Felek beleegyezésével alkalmazott törvényei és rendelkezései az irányadók.

8. cikk

A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata

- (1) A 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás a vegyes bizottságon belül folytatott egyeztetéseket követően felülvizsgálható vagy felfüggeszhető, ha:
 - a) természeti jelenségektől eltérő rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a Comore-szigeteki kizárólagos gazdasági övezetben;
 - b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
 - c) az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a Comore-szigetek területén.
- (2) Az Európai Unió fenntartja magának a jogot, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését teljesen vagy részlegesen felfüggeszse:
 - a) ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
 - b) ha a pénzügyi hozzájárulás végrehajtására nem kerül sor.
- (3) A pénzügyi hozzájárulás fizetése folytatódik, amint a Felek – egyeztetéseket követő közös megállapodással – az (1) bekezdésben említett események előtti állapotot helyreállítják, és/vagy amint a (2) bekezdésben szereplő pénzügyi végrehajtás eredményei ezt igazolják.

9. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése

- (1) E jegyzőkönyv végrehajtása bármely Fél kezdeményezésére a vegyes bizottságon belül folytatott egyeztetéseket követően felfüggeszhető, ha:
 - a) természeti jelenségektől eltérő rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését a Comore-szigeteki kizárólagos gazdasági övezetben;
 - b) az e jegyzőkönyv megkötését eredményező politikai irányvonalak jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát azok esetleges módosítása érdekében;
 - c) az Európai Unió megállapítja a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt lényeges és alapvető emberi jogok megsértését a Comore-szigetek területén;
 - d) az Európai Unió a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás kifizetését az e jegyzőkönyv 8. cikkében leírtaktól eltérő okból nem teljesíti;
 - e) e jegyzőkönyv értelmezéséről vita merül fel a Felek között;
 - f) bármely Fél nem tartja be e jegyzőkönyv rendelkezéseit.
- (2) E jegyzőkönyv végrehajtása a Felek kezdeményezésére felfüggeszhető, ha a Feleket szembeállító vitát súlyosnak ítélik és a vegyes bizottság keretében folytatott egyeztetések nem vezetnek annak békés rendezéséhez.
- (3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztéséhez az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.
- (4) Felfüggesztés esetén a Felek folyamatosan egyeztetnek a viták békés rendezése érdekében. Amennyiben sikerül a vitát rendezni, e jegyzőkönyv alkalmazása újból megkezdődik, és a pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során e jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

10. cikk

A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései

- (1) A Comore-szigeteki vizeken halászó európai uniós halászhajók tevékenységeire a Comore-szigeteken alkalmazandó jogszabályok az irányadók, hacsak a halászati partnerségi megállapodás, e jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.
- (2) A Comore-szigeteki hatóságok a halászati ágazatot érintő minden jogszabályi változásról és új jogszabályról értesítik az Európai Bizottságot.

11. cikk

Időtartam

Ez a jegyzőkönyv a 13. cikk szerinti ideiglenes alkalmazás napjától számított 3 évig alkalmazandó, kivéve, ha azt a 12. cikkel összhangban felmondják.

12. cikk

Felmondás

- (1) E jegyzőkönyv felmondásához az érintett Fél legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt írásban értesíti a másik felet erre irányuló szándékáról.
- (2) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

13. cikk
Ideiglenes alkalmazás

Ez a jegyzőkönyv és annak melléklete aláírásuk napjától ideiglenesen alkalmazandók.

14. cikk
Hatálybalépés

Ez a jegyzőkönyv és melléklete azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek írásban értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓ HAJÓI ÁLTAL A COMORE-SZIGETEKI VIZEKEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET - A HALÁSZATI ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. szakasz

A halászati engedélyek kiadása

1. A Comore-szigeteki vizeken való halászatra csak a jogosult európai uniós hajók kaphatnak halászati engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a parancsnokát, sem magát a hajót nem tiltották el a Comore-szigeteken folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a Comore-szigeteki igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Európai Unióval kötött megállapodások keretében a Comore-szigeteken folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek. Másrészt halászati engedélyüknek meg kell felelniük az 1006/2008/EK rendelet rendelkezéseinek.
3. Minden olyan európai uniós hajót, amely halászati engedélyt kér, a hajótulajdonos Comore-szigeteken letelepedett ügynökének kell képviselnie. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni a halászati engedély iránti kérelemben.
4. Az Európai Unió illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi időpontját megelőző legalább 20 nappal korábban az illetékes Comore-szigeteki hatóságok elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás értelmében halászni kíván.
5. A kérelmeket az 1. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak.
6. Minden engedélykérelemhez csatolni kell:
 - az érvényességi időszakra esedékes díj befizetéséről szóló igazolást,
 - minden olyan egyéb iratot vagy tanúsítványt, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díjat a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.
8. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak.
9. A halászati engedélyt minden hajó számára az illetékes Comore-szigeteki hatóságok állítják ki, a fenti 6. pontban említett iratok átvételét követő 15 napon belül a hajótulajdonosok vagy azok képviselői részére az Európai Unió mauritiusi küldöttségén keresztül.

10. Amennyiben a halászati engedély aláírásának pillanatában az Európai Unió képviseletének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni egy a küldöttségnek küldött másolattal.
11. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Unió kérésére és igazolt *vis maior* esetén a hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül pótolható egy másik, a pótolandó hajóéval megegyező tulajdonságokkal rendelkező hajó nevére kiállított új halászati engedéllyel.
13. Az érvénytelenített halászati engedélyt a pótoló hajó tulajdonosának vagy képviselőjének az Európai Unió küldöttségén keresztül vissza kell adnia az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak.
14. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített halászati engedélyt visszaadja az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak. Az Európai Unió mauritiusi küldöttségét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
15. Az e melléklet VI. fejezetének 1. pontjában előírtak sérelme nélkül a halászati engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani.

2. szakasz

A halászati engedélyek feltételei – díjak és előlegek

1. A halászati engedélyek érvényességi ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A Comore-szigeteki vizeken ejtett fogás után fizetendő díj összege tonnánként 35 EUR.
3. A halászati engedélyeket a következő átalányösszegeknek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki:
 - kerítőhálós tonhalhalászahajónként 3700 EUR, amely évi 106 tonnás tonhalfogásért fizetendő díjnak felel meg,
 - felszíni horogsoros hajónként 2200 EUR, amely évi 63 tonnás tonhalfogásért fizetendő díjnak felel meg.
4. A halászat időtartama alapján járó díjak végleges kimutatását a Európai Bizottság fogadja el legkésőbb a következő év július 31. napjáig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), az IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) és az IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
5. A kimutatást egyidejűleg meg kell küldeni az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak és a hajótulajdonosoknak.

6. Minden esetleges további fizetést a hajótulajdonosoknak az illetékes Comore-szigeteki nemzeti hatóságok részére legkésőbb a következő év augusztus 30. napjáig kell teljesíteni az e fejezet 1. szakaszának (7) bekezdésében említett számlára.
7. Abban az esetben, ha a végleges kimutatás az e szakasz 3. pontjában említett előlegnél kisebb összeg esedékességét állapítja meg, a hajótulajdonos nem igényelheti vissza a különbözetet.

3. szakasz Segédhajók

1. A segédhajókra vonatkozó engedélyeknek összhangban kell állniuk a Comore-szigeteki jogszabályok által előírt rendelkezésekkel és feltételekkel.
2. A segédhajókra vonatkozó engedélyekért semmilyen díj nem róható ki. A segédhajók az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt vagy egy európai részvénytársaság jelzése alatt kötelesek hajózni.
3. Ezeknek az engedélyeknek a listáját az illetékes Comore-szigeteki hatóságok az EU mauritiusi küldöttségén keresztül rendszeresen megküldik a Bizottságnak.

II. FEJEZET – HALÁSZATI ÖVEZETEK

Annak érdekében, hogy az európai uniós hajók ne ártsanak a Comore-szigeteki vizeken folyó hagyományos kisipari jellegű halászatnak, nem halászhatnak az egyes szigetek körüli 10 tengeri mérföldön belül, sem pedig a halak csoportosulását előidéző azon eszközök körüli 3 tengeri mérföld sugarú körben, amelyeket a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium telepített, amelyek földrajzi helyzetét közölték az Európai Unió mauritiusi képviselőjével.

Ezek a rendelkezések a megállapodás 9. cikkében előírt vegyesbizottsági eljárás keretében felülvizsgálhatók.

III. FEJEZET – ELLENŐRZÉS ÉS MEGFIGYELÉS

1. szakasz

A fogások nyilvántartásának rendszere

1. Minden olyan hajó, amelynek e megállapodás keretében engedélyezték a Comore-szigeteki vizeken való halászatot, fogásait a következő szabályok szerint köteles közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal:
 - 1.1. A Comore-szigeteki vizeken halászati engedéllyel rendelkező európai hajók minden egyes útjuk alkalmával naponta kötelesek a tonhalfogásokat az IOTC-hajónaplóba (2. és 3. függelék) feljegyezni. A hajónaplót fogás hiányában is ki kell tölteni.
 - 1.2. A tonhalfogásokat nyilvántartó IOTC-hajónapló másolatát az I. fejezet 2. szakaszának 4. pontjában említett tudományos intézeteknek is meg kell küldeni.

2. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a Comore-szigeteki vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „Comore-szigetek kizárólagos halászati övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.
3. A formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a parancsnoknak alá kell írnia.
4. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén a Comore-szigeteki Kormány fenntartja magának a jogot, hogy a formai követelmények teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó halászati engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos Comore-szigeteki jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot.
5. A nyilatkozatoknak tartalmazniuk kell a hajó által minden egyes út során ejtett fogásokat. E nyilatkozatokat elektronikus úton kell közölni a Comore-szigeteki Halászati Minisztériummal az Európai Bizottságnak küldött másolattal minden egyes halászat végén és minden esetben még azelőtt, hogy a hajó elhagyja a Comore-szigeteki vizeket. Az elektronikus átvételi elismervényeket mindkét címzettnek kölcsönös másolattal haladéktalanul el kell küldenie a hajó számára.
6. Az e megállapodás I. fejezete 2. szakaszának 1. pontja szerinti engedély egyéves érvényességi időszaka alatt elektronikus úton továbbított nyilatkozatok adathordozó eszközön lévő eredeti példányát az említett időszak alatt végzett utolsó fogás végét követő 45 napon belül meg kell küldeni a Comore-szigeteki Halászati Minisztérium részére. Az adathordozó eszközön levő másolati példányokat az Európai Bizottság részére is meg kell küldeni.
7. A két Fél gondoskodik egy olyan fogásbejelentő rendszer létrehozásáról, amely az adatok és dokumentumok kizárólag elektronikus úton történő továbbításán alapul: a két Fél törekszik arra is, hogy az írásbeli fogási nyilatkozatot mielőbb egy azzal egyenértékű elektronikus adatfájllal váltsa fel.
8. Az elektronikus fogásbejelentő rendszer felállítását követően rendszerhiba esetén a rendszer helyreállításáig a fogási nyilatkozatokat az (5) és (6) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően kell benyújtani.

2. szakasz

Fogások bejelentése: a Comore-szigeteki vizekre történő belépés és az onnan való kilépés

1. E melléklet alkalmazásában az európai uniós hajók által megtett út időtartama a következők szerint kerül megállapításra:
 - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam,
 - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és egy átrakodás közötti időtartam,
 - vagy a Comore-szigeteki vizekre való belépés és a Comore-szigeteken elvégzett kirakodás közötti időtartam.

2. Az európai hajók a Comore-szigeteki vizekre való belépési vagy az onnan való kilépési szándékukról a be- vagy kilépés előtt legalább 3 órával értesítik a halászat ellenőrzéséért felelős Comore-szigeteki hatóságokat.
3. A belépésre és/vagy kilépésre vonatkozó szándék bejelentésekor minden közösségi hajónak közölnie kell földrajzi helyzetét és a fedélzeten tartott fogások mennyiségét azok fajok szerinti megoszlását. Ezeket a bejelentéseket a hajót érintő átvételi elismervénnyel együtt elsősorban a 4. függelékben szereplő minta szerinti elektronikus levélben, illetve ezek hiányában faxon kell megtenni. Meghibásodás esetén ezeket a bejelentéseket rádió útján kell megküldeni.
4. Ha egy hajót halászati tevékenységen megállapítást nyer, hogy az illetékes Comore-szigeteki hatóság értesítése nélküli halászati tevékenységet folytat, az érintett hajót halászati engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni.
5. A halászati engedély kiadásakor az elektronikus levélcímet, fax- és telefonszámokat, valamint a rádiós elérhetőséget is közölni kell.

3. szakasz **Átrakodás és kirakodás**

1. Minden olyan európai hajó, amely a fogásait a Comore-szigeteki vizeken kívánja átrakodni vagy kirakodni, e műveleteket a Comore-szigetek kikötőiben köteles elvégezni.
 - 1.1. A hajók tulajdonosai legalább 24 órával a művelet megkezdése előtt kötelesek közölni az illetékes Comore-szigeteki hatóságokkal az alábbiakat:
 - az átrakodni vagy kirakodni szándékozó halászhajók neve,
 - a szállítóhajó neve,
 - az átrakodni vagy kirakodni szándékozott mennyiség fajonként,
 - az átrakodás vagy kirakodás napja,
 - a kirakodott halfogások átvevője.
2. Az átrakodást és a kirakodást a Comore-szigeteki vizekről történő kilépésnek kell tekinteni. A hajók parancsnokainak a fogási nyilatkozatokat be kell nyújtaniuk az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a Comore-szigeteki vizekről való kilépésre vonatkozó szándékukat.
3. A Comore-szigeteki vizeken az előző pontokban nem említett minden átrakodási vagy kirakodási művelet tilos. A hatályos Comore-szigeteki szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.

4. szakasz **Műholdas ellenőrzés**

Az európai hajókat a következő rendelkezéseknek megfelelően – hátrányos megkülönböztetés nélkül – műhold segítségével is nyomon kell követni.

1. A Comore-szigeteki halászati övezet földrajzi határaitól a hajók tulajdonosainak képviselőit vagy ügynökeit, valamint a lobogó szerinti államok felügyelő központjait tájékoztatni kell a műholdas nyomkövetés lehetővé tétele érdekében.
2. A Felek kicserélik az internetcímekre vonatkozó adatokat, valamint a 4. és 6. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően a felügyelő központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket, amelyek a felügyelő központok közötti általános kommunikáció céljára használhatók.
3. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral, és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
4. Amennyiben az EU/Comore-szigetek megállapodás keretében halászó és az európai uniós jogszabályok értelmében műhoddal nyomkövetett hajó belép a Comore-szigetek halászati övezetébe, a lobogó szerinti állam felügyelő központja a későbbi helyzetmeghatározási jelentéseket legalább 2 órás gyakorisággal közli a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központtal (CNCSP). Ezek az üzenetek helyzetmeghatározási jelentésnek minősülnek.
 - 4.1. A jelentéseket legfeljebb 30 percenként kell továbbítani, ha jelentős bizonyítékok támasztják alá, hogy a hajó jogsértő tevékenységet végez;
 - 4.2. Ezeket a bizonyítékokat a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak, a lobogó szerinti állam felügyelő központjának, valamint az Európai Bizottságnak kell megküldeni. Az adások gyakoriságára vonatkozó kérelmet szintén csatolni kell. A lobogó szerinti állam felügyelő központja valós időben, a kérelem kézhezvétele után azonnal megküldi ezeket az üzeneteket a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak;
 - 4.3. A Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ a vizsgálat befejezéséről azonnal értesíti a lobogó szerinti állam ellenőrző központját és az Európai Bizottságot;
 - 4.4. Az ilyen különleges kérelmeken alapuló vizsgálatok minden fejleményéről a lobogó szerinti állam felügyelő központját és az Európai Bizottságot tájékoztatni kell.
5. A 4. pontban említett üzeneteket https-formátumban, elektronikus úton kell elküldeni, minden kiegészítő kommunikációs protokoll nélkül. Ezeket az üzeneteket a 4. függelékhez csatolt táblázatban szereplő formátumnak megfelelően valós időben kell közölni.
 - 5.1. A hajóknak tilos kapcsolniuk a műholdas nyomkövető készüléket, amikor a Comore-szigeteki vizeken folytatnak tevékenységet.
6. Műszaki probléma vagy a halászhajó fedélzetére telepített műholdas nyomkövető készülék meghibásodása esetén, a hajóparancsnok kellő időben elküldi a lobogó szerinti állam felügyelő központjának a 4. pontban meghatározott információkat. Ilyen körülmények között 4 óránként szükséges helyzetmeghatározási jelentést küldeni mindaddig, amíg a hajó a Comore-szigetek vizein tartózkodik.

- 6.1. Ez a globális helyzetmeghatározási jelentés magában foglalja a hajónak a parancsnok által négyóránként rögzített óránkénti földrajzi helyzetét.
- 6.2. A lobogó szerinti állam felügyelő központja vagy maga a hajó ezeket az üzeneteket haladéktalanul köteles továbbítani a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központnak.
- 6.3. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok szükség vagy kétség esetén főleg a hajóval kapcsolatos kiegészítő információt kérhetnek a lobogó szerinti állam felügyelő központjától.
7. A meghibásodott berendezést a hajó halászati útjának befejezésekor, de legfeljebb egy hónapos határidőn belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő elteltével a kérdéses hajó mindaddig nem futhat ki újabb halászati útra, amíg a berendezés javítása vagy cseréje meg nem történt.
8. A műholdas hajómegfigyelési rendszert alkotó hardver- és szoftverösszetevőknek védettnek kell lenniük a manipulációtól, azaz nem tehetik lehetővé hamis földrajzi helyzet bevitelét vagy törlését, valamint azok nem állíthatók át manuálisan. A rendszernek a környezeti viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos a műholdas nyomkövető rendszer megsemmisítése, megrongálása, üzemképtelenné tétele vagy működésének bármilyen egyéb módon történő befolyásolása.
 - 8.1. A hajóparancsnok gondoskodik különösen arról, hogy:
 - az adatokat ne módosítsák;
 - a műholdas nyomkövető berendezés antennáját vagy antennáit semmi se zavarja,
 - a műholdas nyomkövető berendezés áramellátását semmi se szakítsa meg,
 - a műholdas nyomkövető berendezést ne távolítsák el a hajóról vagy onnan, ahová azt először felszerelték,
 - A műholdas nyomkövető berendezés minden cseréjéről azonnal értesítsék a Seychelle-szigeteki illetékes hatóságokat.
 - 8.2. A fenti kötelezettségek bármilyen megsértése esetén a hajóparancsnok ellen eljárás indulhat a Comore-szigeteki törvények és rendeletek szerint, feltéve, hogy a hajó a Comore-szigeteki vizeken folytat tevékenységet.
9. A lobogó szerinti államok felügyelő központjai nyomon követik a hajóik mozgását a Comore-szigeteki vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központot erről azonnal értesíteni kell, és a 6. pontban előírt eljárás alkalmazandó.
10. A fenti rendelkezések végrehajtása végett a lobogó szerinti államok felügyelő központjai és a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ együttműködnek. Ha a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam a 4. pontban előírtaktól eltérően nem közli az adatokat, erről haladéktalanul értesíti a másik felet. Az értesítés kézhezvételét követően az utóbbi

Fél 24 órán belül válaszol, tájékoztatva a Comore-szigeteki Halászati Felügyelő Központot az adatküldés elmaradásának okairól, és ésszerű határidőt tűz ki az e rendelkezéseknek való megfelelésre. Amennyiben az adott Fél e határidőn belül nem tesz eleget a rendelkezések betartásának, a két Fél írásban vagy az e rendelkezések 14. pontjában előírtak szerint rendezzi az ilyen vitákat.

11. Az e rendelkezéseknek megfelelően a másik Féllel közölt megfigyelési adatok kizárólag az EU és a Comore-szigetek közötti halászati megállapodás keretében halászó európai uniós flottának a Comore-szigeteki hatóságok általi ellenőrzésére és felügyeletére szolgálnak. Ezek az adatok semmilyen körülmények között sem közölhetők harmadik felekkel.
12. A Felek megállapodnak abban, hogy bármely Fél kérésére kicserélik a műholdas nyomkövető berendezésre vonatkozó valamennyi információt annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik Fél követelményeinek.
13. A Felek megegyeznek abban, hogy e rendelkezéseket szükség esetén felülvizsgálják, különösen akkor, ha egyes hajóknál meghibásodás vagy rendellenesség merült fel. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság minden ilyen esetben a felülvizsgálati ülés előtt legalább 15 nappal értesíti a lobogó szerinti államot.
14. A Felek között az e rendelkezések értelmezésével és azok végrehajtásával kapcsolatban felmerült bármilyen vita esetén a Felek az Európai Unió és a Comore-szigeteki Unió közötti megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással.

IV. FEJEZET – TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. Minden európai uniós hajó saját költségére legalább 1 képzett Comore-szigeteki tengerészt vesz fel a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászata időtartamára.
2. A hajótulajdonosok törekszenek további AKCS-országokból származó tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok az illetékes Comore-szigeteki hatóság által benyújtott jegyzéken szereplő nevek közül szabadon választják ki azokat a tengerészeket, akiket hajóikon magukkal visznek.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli az illetékes Comore-szigeteki hatósággal azon tengerészek nevét és egyéb adatait, akiket felvett az adott hajó fedélzetére, annak megjelölésével, hogy azok a legénységben milyen szerepet töltenek be.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az európai uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
6. A tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – az illetékes Comore-szigeteki hatóságokkal konzultálva a hajótulajdonosok ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy

képviselőik között kell megkötni. Ezek a szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítást, amely magában foglalja a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.

7. Az AKCS-tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik közötti közös megegyezéssel kell megállapítani. Ugyanakkor az AKCS tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját országukból származó legénységre alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO szabályaiban foglaltaknál.
8. Valamennyi európai uniós hajón alkalmazott tengerésznek meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt időpontot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Amennyiben egy hajó az előző pontban foglaltaktól eltérő okokból nem vesz fel a fedélzetére helyi tengerészt, a hajótulajdonos átalányösszeget fizet, amely a Comore-szigeteki vizeken halászattal eltöltött időszakra naponta és hajónként 20 EUR-nak felel meg. Az átalányösszeget legkésőbb e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 6. pontjában előírt időpontig kell kifizetni.
10. Ezt az összeget a Comore-szigeteki tengerészek/halászok képzésére fordítják, és azt a Comore-szigeteki hatóságok által megjelölt számlára kell befizetni.

V. FEJEZET – MEGFIGYELŐK

1. A megállapodás keretében a Comore-szigeteki vizeken folytatott halászatra feljogosított hajók a Comore-szigeteki halászati hatóságok által kijelölt megfigyelőket vesznek fel a fedélzetre az alábbiakban meghatározott feltételek szerint.
 - 1.1. A Comore-szigeteki Halászati Minisztérium kérésére a tonhalhalászahajók az említett hatóság által kijelölt megfigyelőt vesznek fel a hajóra, akinek feladata a Comore-szigeteki vizeken ejtett fogások ellenőrzése.
 - 1.2. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság elkészíti azon hajók jegyzékét, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, illetve a kijelölt megfigyelők listáját. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakésszé tételüket követően pedig három hónapon belül továbbítani kell az Európai Bizottságnak.
 - 1.3. Az illetékes Comore-szigeteki hatóság az engedély kiadásának időpontjában vagy legkésőbb 15 nappal a megfigyelő felvételének tervezett időpontja előtt közli a hajótulajdonossal vagy annak ügynökével a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét.
2. A megfigyelők fedélzeten eltöltött ideje egy hajóút. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is kiterjedhet az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok ezt az adott hajóra felveendő megfigyelő nevének közlésekor kéri.

3. A megfigyelők felvételének feltételeit a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és a Comore-szigeteki hatóságok közötti közös megegyezéssel határozzák meg.
4. A kijelölt hajók jegyzékéről szóló értesítés elküldését követően a megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben és a Comore-szigeteki vizeken tervezett első hajóút kezdetekor veszik fel.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik Comore-szigeteki kikötőben kívánják felvenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőket külföldön veszik fel, az utazási költségeiket a hajó tulajdonosa viseli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén Comore-szigeteki megfigyelő tartózkodik, elhagyja a Comore-szigeteki vizeket, a hajótulajdonos költségére minden intézkedést meg kell tenni annak biztosítására, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélt helyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt fedélzetére felvegye.
8. A megfigyelőt a hajó fedélzetén tisztként kell kezelni. A következő feladatokat látja el:
 - 8.1. a hajók halászati tevékenységének megfigyelése;
 - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
 - 8.3. kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
 - 8.4. a hajónaplóban szereplő, a Comore-szigeteki vizekben zsákmányolt fogásokra vonatkozó adatok ellenőrzése;
 - 8.5. a járulékos fogások százalékanak ellenőrzése és a visszadobott halak, rákfélék és lábasfejűek mennyiségének becslése;
 - 8.6. a halászati adatok jelentése rádión, amely magában foglalja a fogott halzsákmány és járulékos halfogás mennyiségét.
9. A hajóparancsnok mindent megtesz annak érdekében, hogy feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét.
10. A megfigyelő részére rendelkezésre bocsátanak minden feladatai ellátásához szükséges eszközt. A parancsnok hozzáférést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatai teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:

- 11.1. minden megfelelő lépést megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,
- 11.2. tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet továbbítani kell az illetékes Comore-szigeteki hatóságoknak, egy másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a parancsnok jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának.
13. A hajótulajdonos saját költségére biztosítja a megfigyelőknek a tiszték részére járó, a hajó lehetőségeihez mért feltételek szerinti elszállásolást és étkeztetést.
14. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait az illetékes Comore-szigeteki hatóságok fedezik.

VI. FEJEZET – ELLENŐRZÉS

Az európai halászhajók betartják az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) által az adott térségben használt halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységükre alkalmazandó műszaki intézkedést.

1. A hajók jegyzéke
 - 1.1. Az Európai Unió naprakészen tartja azon hajók jegyzékét, amelyek részére e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítésekor, majd minden egyes naprakésszé tételekor közlik a halászati ellenőrzésért felelős Comore-szigeteki hatóságokkal.
 - 1.2. Az európai uniós hajók az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg befizetéséről szóló értesítés kézhezvételekor iratkozhatnak föl az előző pontban említett listára. Ebben az esetben a hajótulajdonos megkaphatja e jegyzék hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
2. Ellenőrzési eljárások
 - 2.1. A Comore-szigeteki vizeken halászati tevékenységet folytató európai uniós halászhajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan Comore-szigeteki tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
 - 2.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.

- 2.3. A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően a vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajóparancsnoknak.
- 2.4. A biztonságos ellenőrzés előmozdítása végett, a Comore-szigeteki jogszabályok sérelme nélkül a hajó átvizsgálása során az ellenőrzést végző hajók és az ellenőrök a Comore-szigetek által megbízott ellenőrként igazolják magukat.
- 2.5. A Comore-szigetek valamely kikötőjében ki- vagy átrakodási műveletet végző európai uniós hajók parancsnokai a Comore-szigeteki ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését.

VII. FEJEZET – A HAJÓ ÁTVIZSGÁLÁSA

1. A hajó átvizsgálása
 - 1.1. Az illetékes Comore-szigeteki hatóságok legfeljebb 24 munkaórán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a Comore-szigeteki vizeken tartózkodó európai hajók átvizsgálásáról, illetve az ennek következtében kirótt valamennyi szankcióról.
 - 1.2. Az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.
2. Átvizsgálási jegyzőkönyv
 - 2.1. Miután az illetékes Comore-szigeteki hatóság elkészítette a jegyzőkönyvet, a hajóparancsnok aláírja.
 - 2.2. Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a parancsnok a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
 - 2.3. A parancsnok a Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítja a hajót. Kisebbségi jogsértés esetén az illetékes Comore-szigeteki hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenység folytatását.
3. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén
 - 3.1. Mielőtt intézkedéseket hoznának a kapitánnyal vagy a legénységgel szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és az illetékes Comore-szigeteki hatóságok között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
 - 3.2. Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.
4. Az átvizsgálás rendezése

- 4.1. Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 4.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a Comore-szigeteki jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani. Ezt az összeget nyilvántartásba kell venni, az aláírt bizonylatot pedig meg kell küldeni az Európai Bizottságnak és a lobogó szerinti államnak.
- 4.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe az illetékes Comore-szigeteki hatóságok által kijelölt banknál.
- 4.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás lezárulása előtt. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, az illetékes Comore-szigeteki hatóságok felszabadítják a különbözetet.
- 4.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:
 - teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy,
 - a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a fenti 4.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt az illetékes Comore-szigeteki hatóságok elfogadták.

Függelékek

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. Kerítőhálós halászhajók hajónaplója
3. Horogsoros halászhajók hajónaplója
4. Az övezetbe történő belépés és az onnan való kilépés bejelentésére szolgáló formanyomtatvány
5. A VMS-üzenetek Comore-szigetekkel való közlése – helyzetmeghatározási jelentés

1. függelék

**HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM KÜLFÖLDI HALÁSZHAJÓ
RÉSZÉRE**

A kérelmező neve:.....

A kérelmező címe:

A hajó bérlőjének neve és címe, ha eltér a kérelmezőtől:

A Comore-szigeteki képviselő (ügynök) neve és címe:

A hajó neve:

A hajó típusa:

Lajstromozási ország:

Lajstromozási kikötő és lajstromozási szám:

A halászhajó külső azonosító jele:

Rádióhívójel és frekvencia:

A hajó hossza:

A hajó szélessége:

A motor típusa és teljesítménye:

A hajó bruttó tonnatartalma:

A hajó nettó tonnatartalma:

A legénység minimális létszáma:

A folytatott halászati módszer:.....

Célfajok:

A kért érvényességi időszak:

Alulírott igazolom, hogy a fenti adatok megfelelnek a valóságnak.

Kelt..... Aláírás

2. Fűggelék A HOROGSOROS TONHALHALASZHAJÓK FOGÁSI NYILATKOZATÁNAK MINTÁJA

DEPART / SALIDA / DEPARTURE				ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL						NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE			
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH				PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH														HOJA / SHEET N°			
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE			CAPTURE ESTIMÉE ESTIMACION DE LA CAPTURA									ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES		COURANT CORRIENTE	
		1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)							Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del			
		Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura								
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																					

ALÁÍRÁS

DÁTUM

3. függelék A HOROGSOROS TONHALHALASZHAJÓK FOGÁSI NYILATKOZATÁNAK MINTÁJA

Flag country / Pavillon			
Date reported / Date de déclaration †		Name of captain / Nom du capitaine	
Reporting person / Personne déclarante	Name / Nom	Phone / Téléphone	
Departure date / Date de départ †		Departure port / Port de départ	
Arrival date / Date d'arrivée †		Arrival port / Port d'arrivée	

Name of boat / nom du navire		
Vessel size / Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m) / LHT (m)
License number / Numéro de licence		
Call sign / Indicatif radio		
Number of crew / Effectif équipage		

† use YYYY/MMDD for dates / utilisez AAAAMM/JJ pour les dates

Gear configuration / configuration de l'engin	
Branch line length / Longueur des avançons (m)	
Float line length / longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines / longueur entre les avançons	

Type of weight / type de poids	
<input type="checkbox"/>	whole / entier
<input type="checkbox"/>	processed / transformé

Az egyes fogásokra vonatkozóan a felső sorban az egyedszámot, az alsó sorban pedig a fogás tömegét (kg) kell feltüntetni.

Date	Position				Tunas / thons					Billfishes / Poisses-pêche					Sharks / requins					
	Latitude		Longitude		southern bluefin / thon rouge	albacore / germon	bigeye / patudo	yellowfin / albacore	skipjack / listao	Swordfish / espadon	Stripped marlin / marlin ray*	blue marlin / marlin bleu	black marlin / marlin noir	Sailfish / voilier	Shortbill speafish / marlin à rostre court	Blue shark / Peau bleue	Porbeagle / requin taupe	Mako / petite taupe	Other / autres	
	Degree / Degr's a	NS	Degree / Degr's a	EW																
		N S		E W																
		N S		E W																
		N S		E W																
		N S		E W																

for dates, use the YYYY/MM/DD format / pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ
 for positions, use the format / pour les positions, utiliser le format: XX°XX'
 ** for SST, use a value with one decimal point / pour la SST, utiliser une valeur à une décimale

**A Comore-szigeteki vizeken tevékenységet folytató közösségi halászhajók nyomon követésére szolgáló táblázat
mintája**

Lobogó szerinti állam	Hajó neve	A hajó jelzése	Év	Kategória (kerítőhálós, horogsoros)	Engedély	Övezetbe történő belépés	Övezetből történő kilépés	Halászati napok száma (VMS)	Fogások	Műholdas hajómegfigyelő rendszerrel (VMS) történő megfigyelések

VMS-ÜZENETEK KÜLDÉSE A COMORE-SZIGETEK RÉSZÉRE

HELYZETMEGHATÁROZÁSI JELENTÉS

Adat	Kód	Kötelező/Nem kötelező	Megjegyzések
A jelentés kezdete	SR	K	Rendszeradat – a jelentés rögzítésének kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a fogadó fél. Alpha-3 ISO-országkódja
Feladó	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő fél. Alpha-3 ISO-országkódja
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele
A Szerződő Fél belső referenciaszáma	IR	NK	A hajóra vonatkozó adat – a Szerződő Fél egyéni száma (lobogó szerinti állam ISO-3 országkódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	NK	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Lobogó szerinti állam	FS	NK	Lobogó szerinti államot jelölő adat
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva K/NY FFFPP (WGS-84)
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER	K	Rendszeradat – a jelentés rögzítésének végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adattovábbítás a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és az „SR” kódjel jelzik az üzenet kezdetét,
- kettős perjel (//) és egy kód jelzik az adat elemének kezdetét,
- egy perjel (/) választja el a kódjelet és az adatot,
- az adatpárokat szóköz választja el;
- az „ER” betűk és a végén kettős perjel (//) jelzi a jelentés végét.
- A nem kötelező adatokat a jelentés eleje és vége közé kell beilleszteni.